



blumfeldt



## Wasserwerk 250

Solar-Wasserpumpe

Solar Water Pump

Bomba de agua solar

Pompe à eau solaire

Pompa d'acqua solare

10029901 10029902



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



## INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise 4	English 13
Übersicht 5	Español 21
Installation 6	Français 29
Bedienung 7	Italiano 37
Wartung und Pflege 8	
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 10	
Hinweise zur Entsorgung 12	
Hersteller & Importeur (UK) 12	

## TECHNISCHE DATEN

<b>Artikelnummer</b>	10029901	10029902
<b>Leistung Solar Panel</b>	3 W	5 W
<b>Betriebsspannung</b>	6-9 V DC	6-9 V DC
<b>Maximale Wasserförderung</b>	250 L/h	400-500 L/h
<b>Maximale Förderhöhe</b>	1,2 m	1,4 m
<b>Wasser Projektionshöhe</b>	0,6 m	0,8 m
<b>Kabellänge</b>	5 m	5 m
<b>Batterie</b>	6 V, 4 aH	6 V, 4 aH
<b>Lieferumfang</b>	Akku, Solarpanel, Wasserpumpe, Sprinkleraufsatz (10 Teile: 4x Steigleitung, 1x Pumpenaufsatz, 1x Brause, 4x Düse), Erdspieß (3 Teile: 1x Spieß, 1x Verlängerung, 1x Halterung), LED-Kranz	Akku, Solarpanel, Wasserpumpe, Sprinklersatz (5 Teile: 3x Steigleitung, 1x Brause, 1x Wasserkranzdüse), Erdspieß (3 Teile: 1x Spieß, 1x Verlängerung, 1x Halterung), LED-Kranz

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

- Um die Gefahr von Stromschlägen zu reduzieren, entfernen Sie keine der Abdeckungen. Das Gerät enthält Teile, die dem Benutzer nicht zugänglich sind.
- Die Gerätekennzeichnung befindet sich auf der Rückseite des Geräts.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gefäße wie Vasen oder Gießkannen auf dem Gerät ab.
- Lassen Sie keine Gegenstände aus Metall auf dieses Gerät fallen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf dieses Gerät.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Anbauteile, die vom Hersteller zugelassen sind.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn es gewittert, stürmt oder Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. So können Sie Schäden vorbeugen.
- Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Fachkräften durchführen.
- Eine Reparatur ist dann erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, das heißt, wenn Gegenstände darauf gefallen sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallengelassen wurde. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Durch Öffnen der Abdeckung setzen Sie sich der Gefahr von Stromschlägen und anderen Verletzungen aus.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, knicken Sie es nicht und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen an.
- Stellen Sie keine Quellen offener Flammen, z. B. brennende Kerzen, auf das Gerät.
- Lassen Sie die Pumpe nie leer laufen.
- Verbinden Sie das Gerät niemals mit einer Wechselstromquelle. Es ist nur für den Betrieb mit Gleichstrom ausgelegt.
- Betreiben Sie die Pumpe nur in Süßwasserteichen bei Temperaturen bis maximal 50 °C.
- Stellen Sie das Solar-Panel nicht in Kuhlen oder Löcher, in denen sich Wasser sammeln kann. Wählen Sie einen ebenen Standort mit einem festen Untergrund. Der Kunststoffbolzen sollte in ausreichend solides Erdreich gesteckt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf andere Geräte, die heiß werden können. Diese Hitze könnte das Gerät beschädigen.
- Verwenden Sie keine flüchtigen Flüssigkeiten wie Insektensprays. Durch zu starken Druck beim Abwischen können die Oberflächen beschädigt werden. Gummi- oder Plastikteile sollten nicht über einen längeren Zeitraum mit dem Gerät in Kontakt sein.
- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.

# ÜBERSICHT



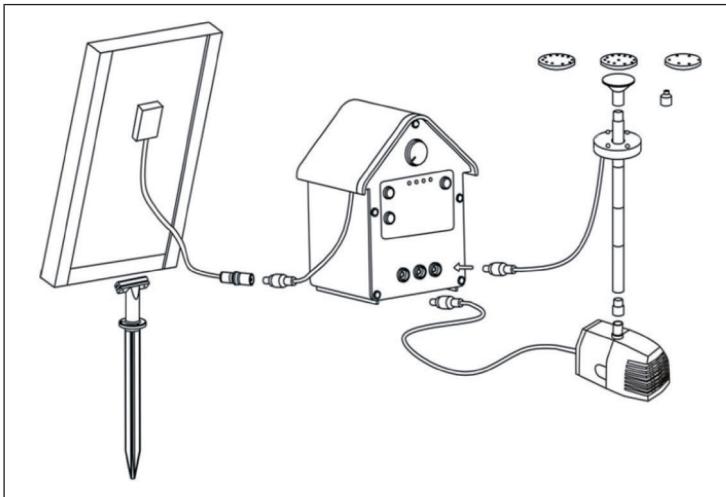
# INSTALLATION

## Generelle Hinweise

- Die Pumpe ist für Brunnen oder kleine Teiche geeignet. Das Solar Panel versorgt die Pumpe mit der nötigen Betriebsspannung und lädt die Batterie.
- Leichtes Sonnenlicht und auch bewölkter Himmel reichen (bei Tageslicht) aus, um die Pumpe zu betreiben.
- Die LED-Leuchten illuminieren den Springbrunnen bei Dunkelheit automatisch.

## Aufbau

- Bringen Sie den Kunststoffbolzen an der Unterseite des Rahmens des Solar Panels an.
- Verbinden Sie das Solar Panel mit dem Kontroll-Häuschen.
- Platzieren Sie die Pumpe unter Wasser, so dass sie vollständig bedeckt ist. Nutzen Sie die vier flexiblen Saugnäpfe, um die Pumpe am Teich-/Brunnenboden zu befestigen. Falls das Wasser zu tief ist, so dass die Pumpe nicht die Oberfläche erreicht, erhöhen Sie ihre Standposition durch das Unterlegen von Steinen oder ähnlichem geeigneten Material.
- Wählen Sie die gewünschte Düse für den Brunnen und stecken Sie diese auf das Brunnenrohr, sowie das Brunnenrohr auf die Pumpe.
- Verbinden Sie alle Teile wie in der Abbildung zu sehen.

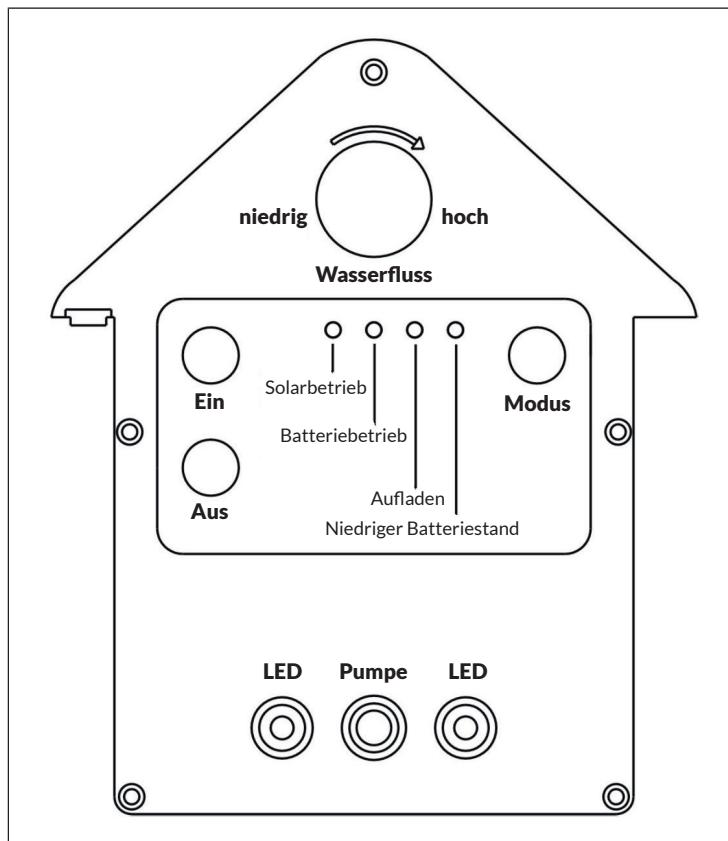


## BEDIENUNG

Sobald die Pumpe installiert und angeschlossen ist, lassen Sie sie zunächst mindestens 8 Stunden in vollem Sonnenlicht aufladen, bevor Sie sie nutzen.

### Testen Sie Das Kontroll-Häuschen:

- Drücken Sie ON und vergewissern Sie sich, dass die entsprechende LED zu leuchten beginnt.
- Drücken Sie MODE mehrfach, um die verschiedenen Betriebsmodi durchzuschalten, was wiederum von wechselnden LEDs angezeigt wird (Solarbetrieb, Batteriebetrieb).
- Sobald das Solar Panel mit dem Kontroll-Häuschen verbunden ist, sollte die Lade-LED leuchten und somit den Lade-Zustand anzeigen.



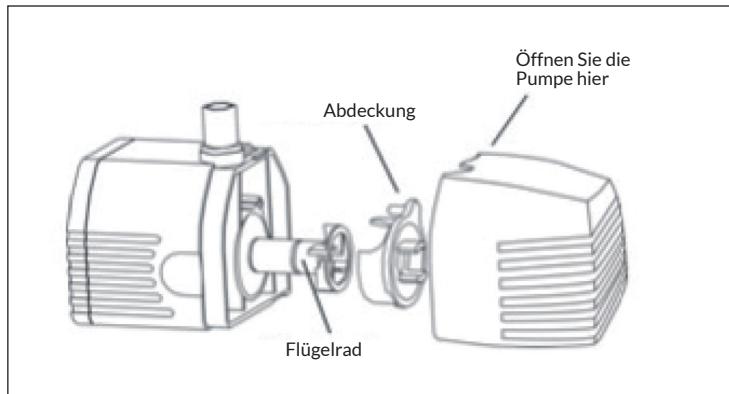
## WARTUNG UND PFLEGE

### Solar Panel

Das Solar Panel sollte regelmäßig mit einem weichen Tuch abgewischt werden, damit die Lichtdurchlässigkeit gewährleistet bleibt. Nutzen Sie keine scheuernden Materialien oder Reinigungsmittel.

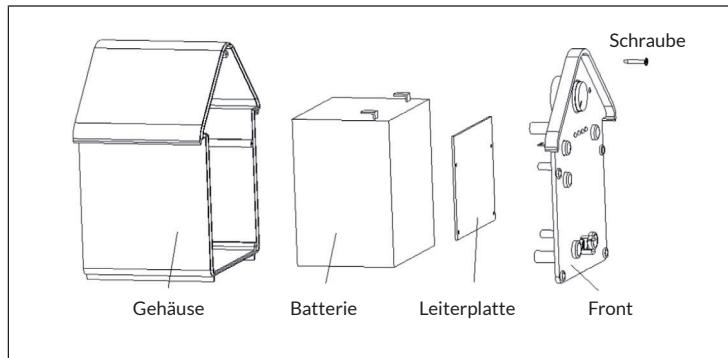
### Pumpe

Falls die Pumpe nach einer Weile nicht mehr die gewohnte Durchlaufleistung erbringt oder aufhört zu arbeiten, schauen Sie nach, ob Sediment oder Schmutz Filter oder Pumpe verstopt. Entfernen Sie die Abdeckungen der Pumpe und des Flügelrads (siehe Abbildung) und reinigen Sie beide Teile mit sauberem Wasser.



## Batterie

Sollte die Pumpe nach etwa 12 - 18 Monaten in Betrieb aufhören zu arbeiten, könnte es daran liegen, dass die Lebensdauer der Batterie erschöpft ist.  
Öffnen Sie das Gehäuse entsprechend der Abbildung und tauschen Sie die Batterie gegen ein Modell mit denselben Spezifikationen (6 V, 4 aH):



## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühbirnen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühbirnen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

- 1 bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Gerätart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
- 2 auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Gerätart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerät abholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec Fulfillment GmbH**  
**Norddeutschlandstr. 3**  
**47475 Kamp-Lintfort**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

#### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

Dieses Produkt enthält Batterien. Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von Batterien gibt, dürfen die Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung von Batterien. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom

**Dear customer,**

Congratulations on the purchase of your device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent potential damage. We accept no liability for damage caused by disregarding the instructions or improper use. Please scan the QR code to access the latest operating instructions and for further information about the product.



## CONTENTS

Safety Instructions	14
Overview	15
Installation	16
Operation	17
Maintenance and care	18
Disposal instructions	20
Manufacturer & Importer (UK)	20

## TECHNICAL INFORMATION

<b>Product code</b>	10029901	10029902
<b>Power solar panel</b>	3 W	5 W
<b>Operating voltage</b>	6-9 V DC	6-9 V DC
<b>Maximum water pumping</b>	250 L/h	400-500 L/h
<b>Maximum delivery head</b>	1.2 m	1.4 m
<b>Water projection height</b>	0.6 m	0.8 m
<b>Cable length</b>	5 m	5 m
<b>Battery</b>	6 V, 4 aH	6 V, 4 aH
<b>Scope of delivery</b>	Battery, solar panel, water pump, sprinkler attachment (10 parts: 4x riser, 1x pump attachment, 1x shower, 4x nozzle), ground spike (3 parts: 1x spike, 1x extension, 1x bracket), LED wreath	Battery, solar panel, water pump, sprinkler set (5 parts: 3x riser, 1x shower, 1x water nozzle), ground spike (3 parts: 1x spike, 1x extension, 1x bracket), LED wreath

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- To reduce the risk of electric shock, do not remove any of the covers. This device contains parts that are not accessible to the user.
- The appliance identification is provided on the back of the appliance.
- Do not place vessels filled with liquids, such as vases or watering cans, on the appliance.
- Do not drop metal objects on this appliance.
- Do not place any heavy objects on the device.
- Only use accessories and add-on parts that have been approved by the manufacturer.
- Pull the plug out of the socket if there is a thunderstorm, a storm or if you are not going to use the device for a long period of time. This way, you can prevent damage.
- Have repairs carried out by qualified specialists only.
- Repair is required if the appliance has been damaged in any way, i.e. if objects have fallen on it, if it is not working properly or if it has been dropped. Do not attempt to repair the device yourself. Opening the cover exposes you to the risk of electric shock and other personal injury.
- Do not pull, bend or place heavy objects on the cord.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Do not place sources of open flames, e.g. burning candles, on the device.
- Never let the pump run empty.
- Never connect the appliance to an AC power source. It is only designed for operation with direct current.
- Only operate the pump in freshwater ponds at temperatures up to a maximum of 50 °C.
- Do not place the solar panel in hollows or holes where water is likely to accumulate. Please ensure that you select a level location with a firm base. The plastic bolt should be inserted into sufficiently solid soil.
- Do not place the device on other devices that may become hot. This heat could damage the device.
- Do not use volatile liquids such as bug sprays. Excessive pressure when wiping the surface can cause damage. Rubber or plastic parts should not be in contact with the appliance for a long period of time.
- Children over 8 years as well as mentally, sensory and physically impaired persons may only use the device if they have been informed in detail about the functions and safety precautions by a supervisor responsible for them beforehand and understand the associated risks.

## OVERVIEW



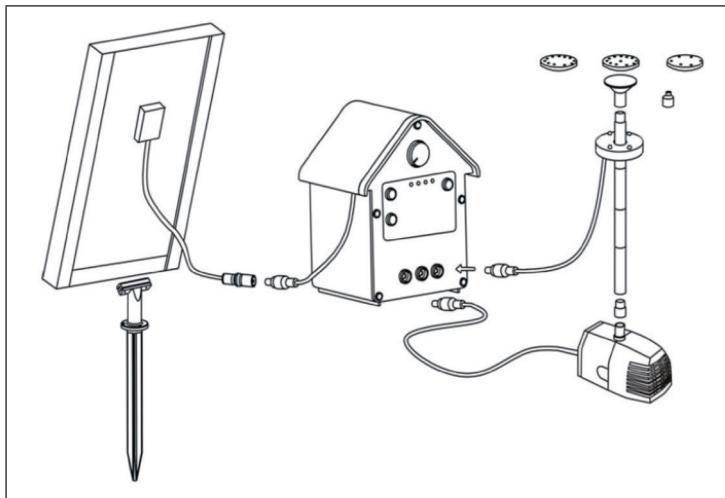
## INSTALLATION

### General information

- The pump is suitable for fountains or small ponds. The solar panel supplies the pump with the necessary operating voltage and charges the battery.
- Light sunlight and even cloudy skies are sufficient (in daylight) to operate the pump.
- The LED lights automatically illuminate the fountain in the dark.

### Assembly

- Attach the plastic bolt to the underside of the frame of the solar panel.
- Connect the solar panel to the control box.
- Position the pump under water so that it is completely covered. Use the four flexible suction cups to attach the pump to the pond/well bottom. If the water is far too deep for the pump to reach the surface, elevate its standing position by placing stones or similar suitable material under it.
- Select the desired nozzle for the well and plug it onto the well pipe, as well as the well pipe onto the pump.
- Connect all parts as shown in the illustration.

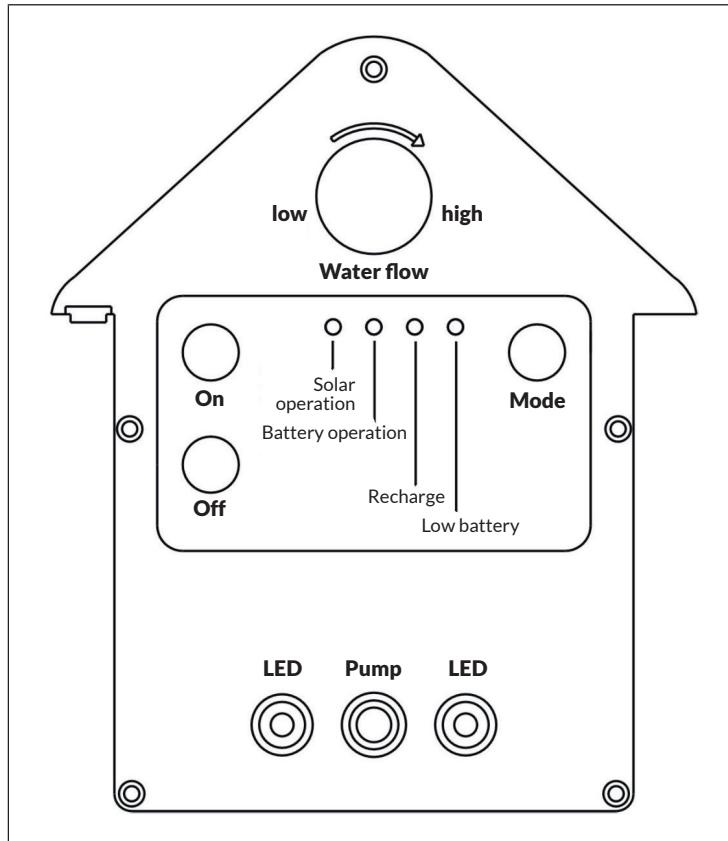


## OPERATION

Once the pump is installed and connected, allow it to spend at least 8 hours in full sunlight before using it.

### Testing The Control Box:

- Press ON and make sure that the corresponding LED starts to light up.
- Press MODE several times to cycle through the different operating modes, which are indicated by changing LEDs (solar operation, battery operation).
- As soon as the solar panel is connected to the control box, the charging LED should light up to indicate the charging status.



---

## MAINTENANCE AND CARE

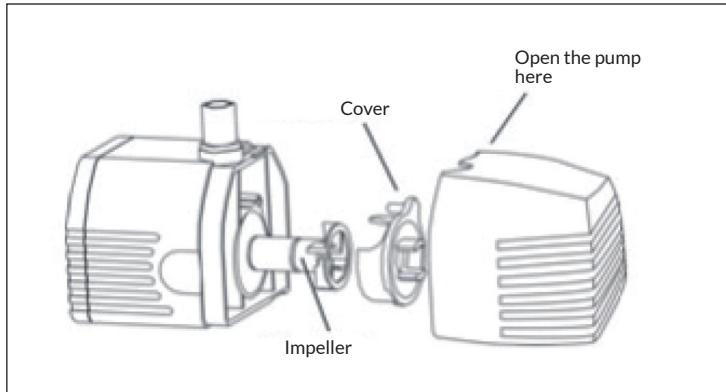
---

### Solar panel

The solar panel should be wiped regularly with a soft cloth, so that the light transmission remains guaranteed. Do not use abrasive materials or cleaning agents.

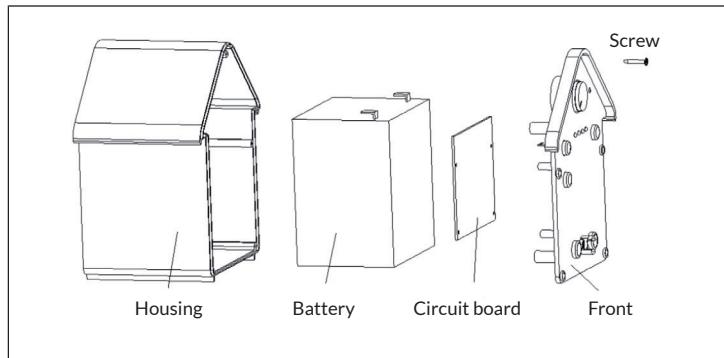
### Pump

If after a while the pump no longer provides the usual throughput or stops working, check for sediment or dirt clogging the filter or pump. Remove the covers from the pump and impeller (see illustration) and wash both parts with clean water.



**Battery**

If the pump stops working after about 12 - 18 months in operation, the reason could be that the battery life has been exhausted. Open the housing according to the illustration and replace the battery with a model with the same specifications (6 V, 4 aH):



---

## DISPOSAL INSTRUCTIONS

---



If there is a legal regulation in your country regarding the disposal of electrical and electronic equipment, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of this product in accordance with the regulations, you protect the environment and the health of those around you from negative consequences. For information on recycling and disposal of this product, contact your local government or household waste disposal service.

This product contains batteries. If there is a legal regulation in your country regarding the disposal of batteries, the batteries must not be disposed of in household waste. Consult your local regulations for the disposal of batteries. By disposing of this product in accordance with the regulations, you protect the environment and the health of those around you from negative consequences.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.

**ÍNDICE**

- 
- Indicaciones de seguridad 22
  - Descripción 23
  - Instalación 24
  - Puesta en funcionamiento 25
  - Mantenimiento y cuidado 26
  - Indicaciones sobre la retirada del aparato 28
  - Fabricante e importador (RU) 28
- 

**DATOS TÉCNICOS**

Número del artículo	10029901	10029902
<b>Potencia de los paneles solares</b>	3 W	5 W
<b>Voltaje de funcionamiento</b>	6-9 V DC	6-9 V DC
<b>Máximo caudal de agua</b>	250 l/h	400-500 L/h
<b>Altura máxima</b>	1,2 m	1,4 m
<b>Altura del agua</b>	0,6 m	0,8 m
<b>Longitud del cable</b>	5 m	5 m
<b>Batería</b>	6 V, 4 aH	6 V, 4 aH
<b>Contenido del envío</b>	Batería, panel solar, bomba de agua, juego de aspersores (10 piezas: 4x elevador, 1x accesorio para bomba, 1x ducha, 4x boquilla), pincho de tierra (3 piezas: 1x pincho, 1x extensión, 1x soporte), corona de LEDs	Batería, panel solar, bomba de agua, juego de aspersores (5 piezas: 3x elevador, 1x ducha, 1 boquilla), pincho de tierra (3 piezas: 1x pincho, 1x extensión, 1x soporte), corona de LEDs.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no retire ninguna de las cubiertas. El aparato contiene piezas que no son accesibles para el usuario.
- La identificación del dispositivo se encuentra en la parte posterior del dispositivo.
- No coloque objetos llenos de líquido, como jarrones, encima del aparato.
- No deje que ningún objeto metálico caiga en el aparato.
- No coloque objetos pesados encima del aparato.
- Utilice únicamente los accesorios y complementos aprobados por el fabricante.
- Desenchufe el aparato durante las tormentas eléctricas, los relámpagos o cuando no lo utilice durante mucho tiempo. Así es como se pueden prevenir los daños.
- Encargue las reparaciones únicamente a especialistas cualificados.
- La reparación es necesaria si el aparato ha sufrido algún tipo de daño, por ejemplo, si se han caído objetos sobre él, si no funciona correctamente o si se ha caído. No intente reparar el aparato usted mismo. Al abrir la cubierta se corre el riesgo de sufrir una descarga eléctrica y otras lesiones.
- No tire del cable, no lo pise ni coloque objetos pesados encima.
- No agarre el enchufe con las manos mojadas.
- No coloque fuentes de llamas abiertas, por ejemplo, velas encendidas, sobre el aparato.
- Nunca deje que la bomba funcione en vacío.
- Nunca conecte la unidad a una fuente de alimentación de CA. Este dispositivo está diseñado para funcionar sólo con corriente continua.
- Utilice la bomba sólo en estanques de agua dulce a temperaturas de hasta un máximo de 50 °C.
- No coloque el panel solar en huecos o agujeros donde pueda acumularse agua. Elija un lugar nivelado con una base firme. El perno de plástico debe introducirse en un suelo suficientemente sólido.
- No coloque el aparato sobre amplificadores ni sobre otros dispositivos que se calienten. Este calor podría dañar el aparato.
- No utilice líquidos volátiles como sprays para insectos. Si se ejerce una presión elevada al frotar se podrían dañar las superficies. Las piezas de goma y plástico no deben estar en contacto con el aparato durante un periodo de tiempo prolongado.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con discapacidad física, sensorial o psíquica pueden utilizar el aparato si han sido previamente instruidos por una persona responsable sobre el funcionamiento del mismo y conocen las funciones, las indicaciones de seguridad y los riesgos asociados.

## DESCRIPCIÓN



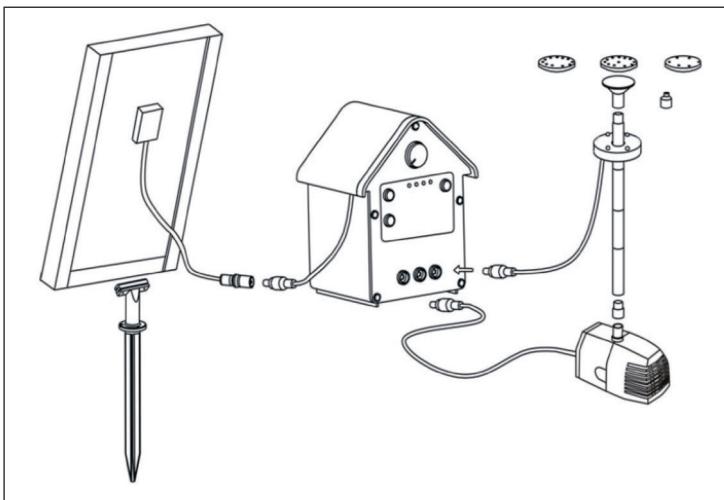
## INSTALACIÓN

### Informaciones generales

- La bomba es adecuada para fuentes o pequeños estanques. El panel solar suministra a la bomba la tensión de funcionamiento necesaria y carga la batería.
- La luz del sol e incluso los cielos nublados son suficientes (a la luz del día) para hacer funcionar la bomba.
- Las luces LED iluminan automáticamente la fuente en la oscuridad.

### Montaje

- Fije el perno de plástico a la parte inferior del marco del panel solar.
- Conecte el panel solar a la caja de control.
- Coloque la bomba bajo el agua de manera que quede completamente cubierta. Utilice las cuatro ventosas flexibles para fijar la bomba al fondo del estanque/pozo. Si el agua es demasiado profunda para que la bomba no llegue a la superficie, eleve su posición de pie colocando piedras o un material similar adecuado debajo de ella.
- Seleccione la boquilla deseada para el pozo y conéctela al tubo del pozo, así como el tubo del pozo a la bomba.
- Conecte todas las piezas como se muestra en la ilustración.

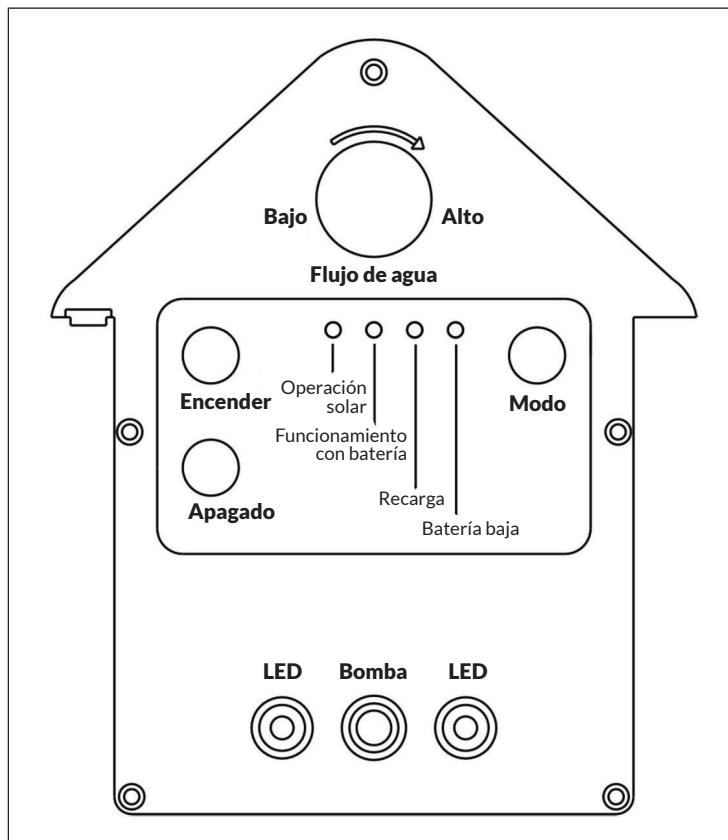


## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Una vez instalada y conectada la bomba, déjala primero a plena luz del sol durante al menos 8 horas antes de utilizarla.

### Prueba de la caja de control:

- Pulse ON y asegúrese de que el LED correspondiente comienza a iluminarse.
- Pulse varias veces MODE para pasar por los diferentes modos de funcionamiento, que a su vez se indican mediante el cambio de LEDs (funcionamiento solar, funcionamiento con batería).
- En cuanto el panel solar esté conectado a la caja de control, el LED de carga debería encenderse para indicar el estado de carga.



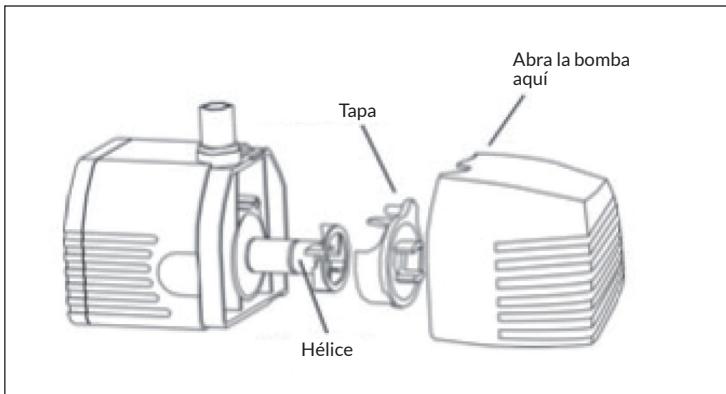
## MANTENIMIENTO Y CUIDADO

### Panel solar

El panel solar debe limpiarse regularmente con un paño suave para garantizar la transmisión de la luz. No utilice materiales abrasivos ni productos de limpieza.

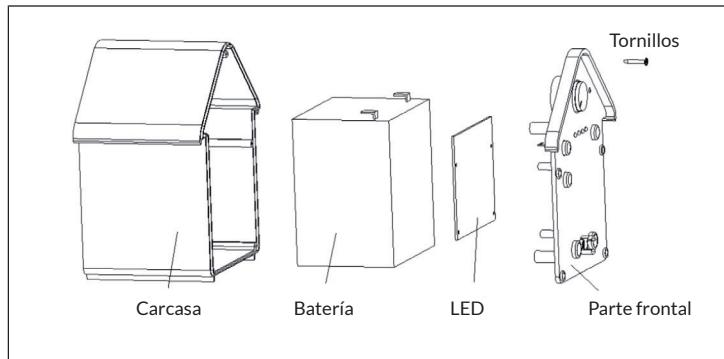
### Bomba

Si la bomba no proporciona el caudal habitual después de un tiempo o deja de funcionar, compruebe si los sedimentos o la suciedad están obstruyendo el filtro o la bomba. Retire las tapas de la bomba y el impulsor (véase la ilustración) y límpie ambas piezas con agua limpia.



## Batería

Si la bomba deja de funcionar después de unos 12 - 18 meses de funcionamiento, podría ser porque la vida de la batería se ha agotado. Abra la carcasa según la ilustración y sustituya la batería por un modelo con las mismas especificaciones (6 V, 4 aH):



---

## INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte de que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su ayuntamiento o con el servicio de eliminación de residuos domésticos.

Este producto contiene baterías. Si en su país existe una normativa para la eliminación de baterías, estas no deben ser arrojadas al cubo de la basura común. Infórmese sobre la legislación de su país sobre la retirada y eliminación de las pilas y baterías. Una retirada de aparatos conforme a las leyes contribuye a proteger el medio ambiente y a las personas a su alrededor frente a posibles consecuencias perjudiciales para la salud.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (RU)

---

**IMPORTADOR:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para el Reino Unido:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom

**Cher client, chère cliente,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit :



## SOMMAIRE

Consignes de sécurité	30
Aperçu	31
Installation	32
Utilisation	33
Entretien et maintenance	34
Informations sur le recyclage	36
Fabricant et importateur (GB)	36

## FICHE TECHNIQUE

<b>Numéro d'article</b>	10029901	10029902
<b>Puissance du panneau solaire</b>	3 W	5 W
<b>Tension d'utilisation</b>	6-9 V DC	6-9 V DC
<b>Capacité de refoulement maximale</b>	250 L/h	400-500 L/h
<b>Hauteur de refoulement maximale</b>	1,2 m	1,4 m
<b>Hauteur de projection de l'eau</b>	0,6 m	0,8 m
<b>Longueur du câble</b>	5 m	5 m
<b>Batterie</b>	6 V, 4 aH	6 V, 4 aH
<b>Contenu de l'emballage</b>	Batterie, panneau solaire, pompe à eau, dispositif d'arrosage (10 pièces : 4x colonne humide, 1x dispositif de pompe, 1x douchette, 4x buse), piquet de terre (3 pièces : 1x piquet, 1x extension, 1x support), couronne de LED	Batterie, panneau solaire, pompe à eau, remplacement dispositif d'arrosage (5 pièces : 3x colonne humide, 1x douchette, 1x buse à anneau d'eau), piquet de terre (3 pièces : 1x piquet, 1x extension, 1x support), couronne de LED

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Pour réduire le risque de choc électrique, ne retirez aucun des caches. L'appareil contient des pièces qui ne sont pas accessibles à l'utilisateur.
- Le marquage de l'appareil se trouve à l'arrière de l'appareil.
- Ne mettez aucun objet rempli d'eau sur l'appareil, comme un vase par exemple.
- Ne faites tomber aucun objet en métal dans cet appareil.
- Ne posez aucun objet lourd sur cet appareil.
- N'utilisez que des accessoires et des pièces supplémentaires qui ont été approuvés par le fabricant.
- Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une longue période, et en cas d'orage, débranchez la fiche de la prise. Vous éviterez des dégâts.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des spécialistes qualifiés.
- Une réparation est nécessaire si l'appareil a été endommagé de quelque manière que ce soit, c'est-à-dire si des objets sont tombés dessus, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. L'ouverture du couvercle vous expose au risque de choc électrique et à d'autres blessures.
- Ne tirez pas, ne pliez pas et ne placez pas d'objets lourds sur le cordon.
- Ne touchez ni l'appareil ni la fiche avec les mains mouillées.
- Ne placez pas de sources de flammes nues, par exemple des bougies allumées, sur l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner la pompe à vide.
- Ne connectez jamais l'appareil à une source de courant alternatif. Il est uniquement conçu pour fonctionner en courant continu.
- Ne faites fonctionner la pompe que dans des bassins d'eau douce à des températures allant jusqu'à 50 °C.
- Ne placez pas le panneau solaire dans des creux ou des trous où l'eau peut s'accumuler. Choisissez un emplacement plat avec une surface ferme. Le boulon en plastique doit être inséré dans un sol suffisamment solide.
- Ne placez pas l'appareil sur d'autres appareils qui peuvent devenir chauds. Cette chaleur peut endommager l'appareil.
- N'utilisez pas de liquides volatils tels que des sprays insecticides. Une pression excessive lors de l'essuyage peut endommager les surfaces. Les pièces en caoutchouc ou en plastique ne doivent pas être en contact avec l'appareil pendant une longue période.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes souffrant de handicaps mentaux, sensoriels et physiques ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont été parfaitement familiarisés avec les fonctions et les précautions de sécurité par une personne responsable et s'ils comprennent les risques associés.

## APERÇU



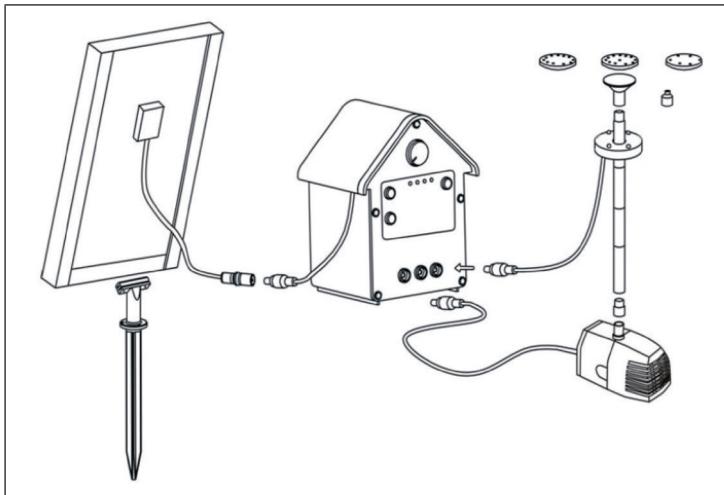
## INSTALLATION

### Informations générales

- La pompe est idéale pour les fontaines ou les petits étangs. Le panneau solaire fournit la tension de fonctionnement nécessaire à la pompe et charge la batterie.
- La lumière du soleil et même un ciel nuageux suffisent (en plein jour) pour faire fonctionner la pompe.
- Les lumières LED éclairent automatiquement la fontaine dans l'obscurité.

### Installation

- Fixez le boulon en plastique sur la face inférieure du cadre du panneau solaire.
- Connectez le panneau solaire au boîtier de commande.
- Placez la pompe sous l'eau de façon à ce qu'elle soit complètement immergée. Utilisez les quatre flexibles ventouses pour fixer la pompe au fond du bassin/de la fontaine. Si l'eau est trop profonde pour que la pompe atteigne la surface, rehaussez sa position verticale en plaçant des pierres ou un matériau approprié similaire en-dessous.
- Sélectionnez la buse souhaitée pour la fontaine et branchez-la sur le tuyau de la fontaine, ainsi que le tuyau du fontaine sur la pompe.
- Connectez toutes les pièces comme indiqué sur l'illustration.

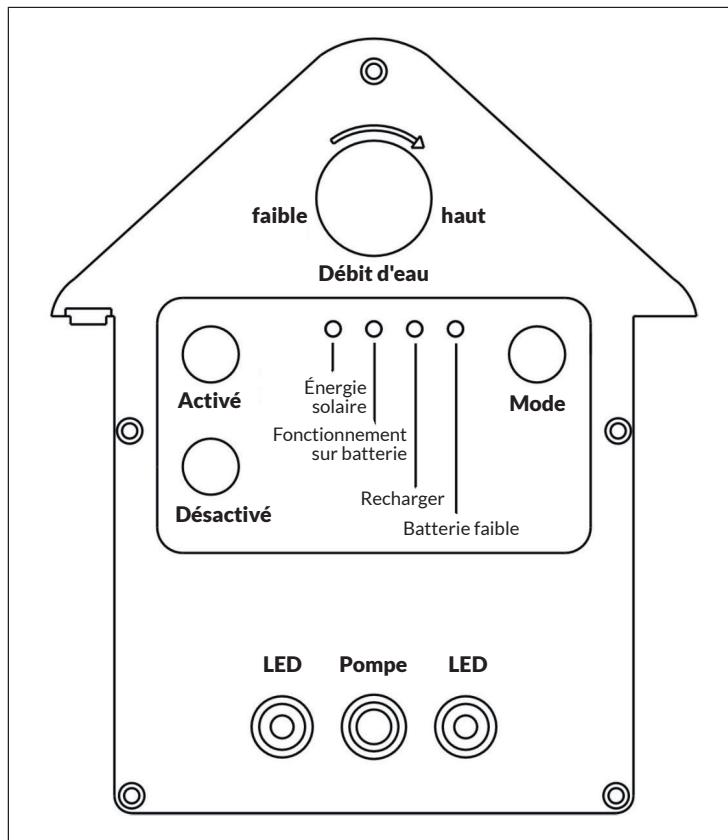


## UTILISATION

Une fois la pompe installée et connectée, laissez-la d'abord en plein soleil pendant au moins 8 heures avant de l'utiliser.

### Testez le boîtier de commande :

- Appuyez sur ON et assurez-vous que le voyant correspondant s'allume.
- Appuyez plusieurs fois sur la touche MODE pour faire défiler les différents modes de fonctionnement, qui sont indiqués par le changement des LED (fonctionnement solaire, fonctionnement sur batterie).
- Dès que le panneau solaire est connecté au boîtier de commande, le voyant de charge doit s'allumer pour indiquer l'état de charge.



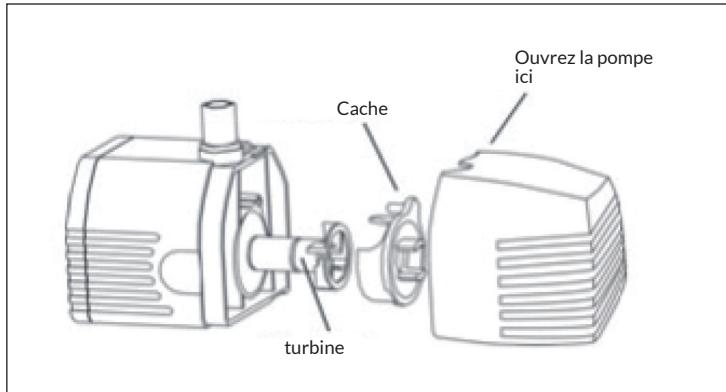
## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### Panneau solaire

Le panneau solaire doit être essuyé régulièrement avec un chiffon doux, afin que la transmission de la lumière reste garantie. N'utilisez pas de matériaux abrasifs ou de produits de nettoyage.

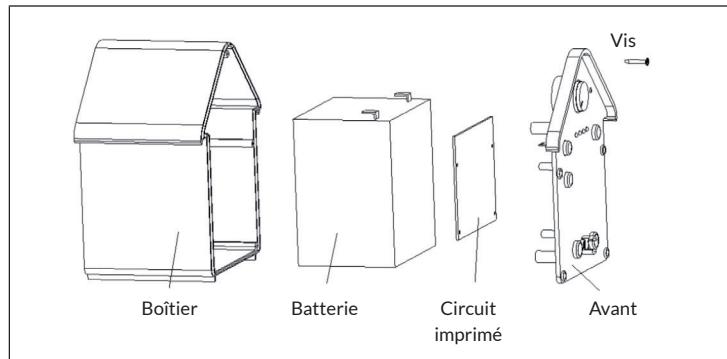
### Pompe

Si, après un certain temps, la pompe ne fournit plus le débit habituel ou cesse de fonctionner, vérifiez si des sédiments ou de la saleté obstruent le filtre ou la pompe. Retirez les couvercles de la pompe et de la turbine (voir illustration) et lavez les deux pièces avec de l'eau propre.



## Batterie

Si la pompe cesse de fonctionner au bout de 12 à 18 mois, c'est peut-être parce que la batterie est épuisée. Ouvrez le boîtier comme indiqué sur l'illustration et remplacez la batterie par un modèle avec les mêmes spécifications (6 V, 4 aH) :



---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---

Si la mise en rebut des appareils électriques et électroniques est réglementée dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique qu'il ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Vous devez l'acheminer vers un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En respectant des règles de recyclage, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, contactez votre autorité locale ou votre service d'élimination des déchets ménagers.



Ce produit contient des batteries. S'il existe une réglementation légale pour l'élimination des batteries dans votre pays, ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Renseignez-vous sur les réglementations locales concernant la mise au rebut des batteries. En respectant des règles de recyclage, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (GB)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Limited

PO Box 42

272 Kensington High Street

London, W8 6ND

United Kingdom

**Gentile cliente,**

la ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza	38
Panoramica	39
Installazione	40
Utilizzo	41
Pulizia e manutenzione	42
Avviso di smaltimento	44
Produttore e importatore (UK)	44

---

## DATI TECNICI

---

<b>Numero articolo</b>	10029901	10029902
<b>Potenza pannello solare</b>	3 W	5 W
<b>Tensione d'esercizio</b>	6-9 V DC	6-9 V DC
<b>Estrazione max. acqua</b>	250 L/h	400-500 L/h
<b>Altezza d'estrazione massima</b>	1,2 m	1,4 m
<b>Altezza di proiezione acqua</b>	0,6 m	0,8 m
<b>Lunghezza del cavo</b>	5 m	5 m
<b>Batteria</b>	6 V, 4 aH	6 V, 4 aH
<b>Volume di consegna</b>	Batteria, pannello solare, pompa dell'acqua, attacco per l'irrigatore (10 pezzi: 4 x tubi montanti, 1 x attacco per la pompa, 1 x doccino, 4 x ugelli), picchetto (3 pezzi: 1 x picchetto, 1 x prolunga, 1 x staffa), corona di LED	Batteria, pannello solare, pompa dell'acqua, set per l'irrigatore (5 pezzi: 3 x tubi montanti, 1 x doccino, 1 x ugello a corona per l'acqua), picchetto (3 pezzi: 1 x picchetto, 1 x prolunga, 1 x staffa), corona di LED

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non rimuovere le coperture. Il dispositivo contiene componenti che non sono accessibili all'utente.
- Il contrassegno del dispositivo si trova sul lato posteriore.
- Non poggiare sopra al dispositivo contenitori pieni di liquidi, come vasi o innaffiatoi.
- Non far cadere oggetti metallici su questo dispositivo.
- Non poggiare oggetti pesanti sopra al dispositivo.
- Utilizzare solo accessori e componenti approvati dal produttore.
- Se non si usa più il dispositivo, c'è il temporale o piove staccare la spina dalla presa. In questo modo si evitano danni.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Una riparazione è necessaria se il dispositivo è stato danneggiato, ovvero se ci sono caduti sopra oggetti, se non funziona correttamente o se è stato lasciato cadere. Non cercare di riparare autonomamente il dispositivo. Aprendo il coperchio ci si espone al rischio di scosse elettriche e altre lesioni.
- Non tirare il cavo, non piegarlo e non poggiarci sopra oggetti pesanti.
- Non toccare la spina con le mani bagnate.
- Non poggiare fiamme libere sopra al dispositivo, come candele accese.
- Non far funzionare la pompa a vuoto.
- Non collegare mai il dispositivo a una fonte di alimentazione a corrente alternata. È progettato solo per il funzionamento con corrente continua.
- Far funzionare la pompa solo in laghetti d'acqua dolce, a temperature massime di 50 °C.
- Non posizionare il pannello solare in cavità o buchi dove può accumularsi acqua. Scegliere un luogo pianeggiante con un fondo solido. Il bullone di plastica deve essere inserito in un terreno sufficientemente solido.
- Non posizionare il dispositivo su altri dispositivi che possono diventare molto caldi. Il calore potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Non utilizzare liquidi volatili come spray per insetti. Se si esercita forza eccessiva durante la pulizia, è possibile che si rovini la superficie. Componenti di plastica o gomma non devono restare in contatto con il dispositivo per lunghi periodi di tempo.
- I bambini a partire da 8 anni e le persone con limitate capacità fisiche, psichiche e sensoriali possono utilizzare il dispositivo solo se sono stati istruiti da una persona responsabile della loro sicurezza sulle modalità d'uso e sulle procedure di sicurezza e se comprendono i rischi associati.

## PANORAMICA



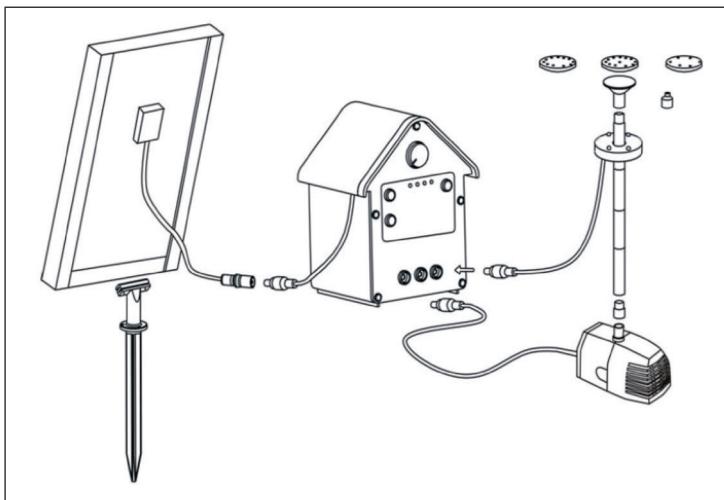
# INSTALLAZIONE

## Note generali

- La pompa è adatta per fontane o piccoli laghetti. Il pannello solare fornisce alla pompa la tensione operativa necessaria e carica la batteria.
- Una leggera luce del sole e persino un cielo nuvoloso (durante il giorno) sono sufficienti per far funzionare la pompa.
- Le luci LED illuminano automaticamente la fontana al buio.

## Montaggio

- Installare il bullone di plastica sulla parte inferiore del telaio del pannello solare.
- Collegare il pannello solare alla centrale di controllo.
- Mettere la pompa sott'acqua in modo che sia completamente coperta. Usare le quattro ventose flessibili per fissare la pompa al fondo del laghetto/della fontana. Se l'acqua è troppo profonda e la pompa non raggiunge la superficie, sollevarla con delle pietre o un altro tipo di materiale adatto.
- Selezionare l'ugello desiderato per la fontana e collegarlo al tubo della fontana. Collegare anche il tubo della fontana alla pompa.
- Collegare tutti i componenti come mostrato nell'illustrazione.

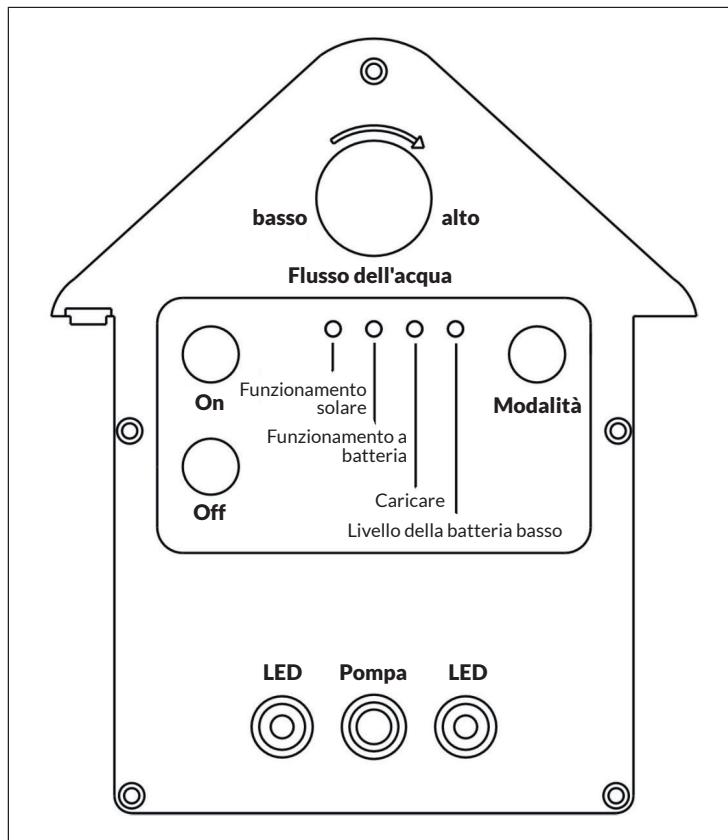


## UTILIZZO

Una volta che la pompa è installata e collegata, lasciarla alla luce del sole per almeno 8 ore prima di usarla.

### Testare la centrale di controllo:

- Premere ON e assicurarsi che il LED corrispondente cominci a illuminarsi.
- Premere più volte MODE per scorrere tra le diverse modalità di funzionamento, che a loro volta sono indicate dal cambiamento dei LED (funzionamento solare, funzionamento a batteria).
- Non appena il pannello solare è collegato alla centrale di controllo, il LED di carica dovrebbe accendersi per indicare lo stato di carica.



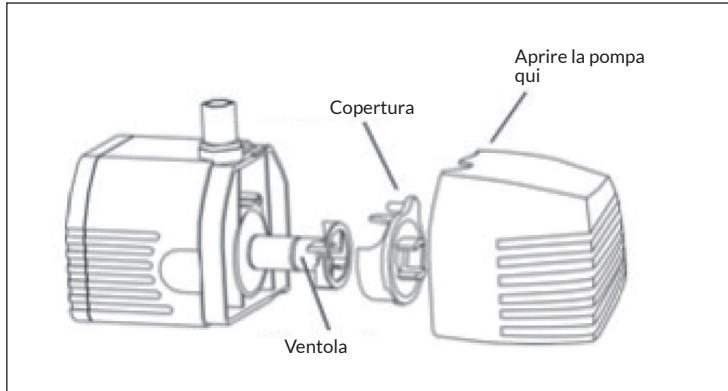
## PULIZIA E MANUTENZIONE

### Pannello solare

Il pannello solare deve essere pulito regolarmente con un panno morbido per permettere alla luce di passare. Non usare materiali o detergenti abrasivi.

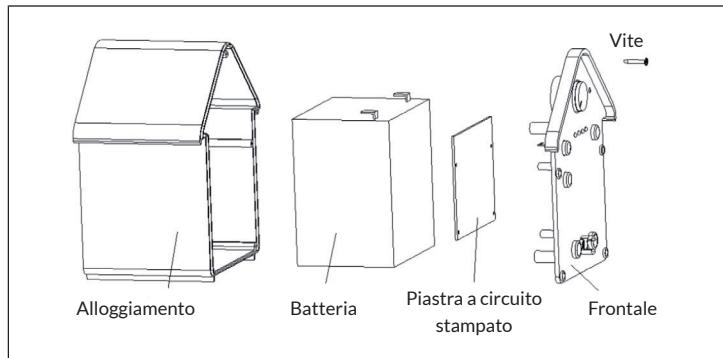
### Pompa

Se dopo un po' la pompa non raggiunge più le solite prestazioni o smette di funzionare, verificare se sedimenti o sporco ostruiscono il filtro o la pompa. Rimuovere le coperture della pompa e della ventola (v. figura) e pulire entrambe con acqua.



## Batteria

Se la pompa smette di funzionare dopo circa 12-18 mesi di operatività, potrebbe essere a causa del termine della vita utile della batteria. Aprire l'alloggiamento come mostrato nell'illustrazione e sostituire la batteria con un modello con le stesse specifiche (6 V, 4 aH):



---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---

Se nel vostro Paese sono vigenti regolamenti legislativi relativi allo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio indica che non è consentito smaltire questo prodotto nei rifiuti casalinghi. Il dispositivo deve invece essere portato in un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Lo smaltimento conforme tutela l'ambiente e salvaguarda la salute del prossimo da conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclaggio e lo smaltimento di questo prodotto sono disponibili presso l'amministrazione locale o il servizio di smaltimento dei rifiuti.



Questo prodotto contiene batterie. Se nel vostro Paese sono presenti regolamenti legislativi per lo smaltimento di batterie, queste non possono essere smaltite nei rifiuti casalinghi. Informarsi in relazione alle normative locali sullo smaltimento di batterie. Lo smaltimento conforme tutela l'ambiente e salvaguarda la salute del prossimo da conseguenze negative.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Limited  
PO Box 42  
272 Kensington High Street  
London, W8 6ND  
United Kingdom







